



N°21 - octobre 2000

Imprimerie sp. SAT-Amikaro

@spéranto-Vendée

Rédaction, documentation, information générale :
Espéranto-Vendée, Henri Masson, 85540 Moutiers les Mauxfaits

Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50
<esperohm@club-internet.fr>

www.esperanto-vendee.fr.st

Médaille d'or

Regard sur l'Australie

Un mois plus tôt que par les publications professionnelles, grâce à un article paru dans le numéro de juin 1911 de la revue "Esperanto", l'organe de l'Association Universelle d'Espéranto (UEA), Alfred Agache eut connaissance du concours organisé pour établir les plans de construction de Canberra, la future capitale de l'Australie. Il put ainsi mieux préparer son projet et fut sélectionné parmi 150 candidats. Les travaux commencèrent en 1913 et l'inauguration eut lieu en 1927. Né à Tours en 1875, cet architecte urbain fit aussi les plans d'agrandissement de Dunkerque et de Rio de Janeiro. Il présenta de nombreuses conférences sur l'espéranto lors de ses voyages, et notamment au Brésil. Pays anglophone, avec sa propre variante de l'anglais parlée aujourd'hui par 80% de la population, l'Australie fait partie des pays qui ont écrit et continuent d'écrire de belles pages de l'espéranto, même si, à partir de 1904, les premiers pas furent très lents, car l'essentiel des relations touchait le Commonwealth et les Etats-Unis.

Plus vite, plus haut

Ajouté à Internet, l'espéranto reste toujours un moyen de communication rapide et en tous cas plus accessible à quelque peuple que ce soit que n'importe quelle autre langue d'usage international.

Si l'on devait attribuer une médaille d'or à une langue dans le rôle de langue internationale sur le niveau de communication obtenu en un temps record, il est hors de doute qu'elle reviendrait à l'espéranto. Il est et restera toujours le meilleur moyen linguistique de bien se comprendre entre deux personnes qui n'ont pas de langue commune, voire même qui parlent deux versions d'une même langue.

C'est au diplomate australien Ralph L. Harry que nous devons d'avoir ce message en anglais et espéranto à bord de la sonde spatiale "Voyager II" lancée par la NASA en 1977 :

"Amikoj, mi parolas al vi el la planedo Tero. Mi reprezentas la landon Aŭstralio, la insulan kontinenton en la suda hemisfero de nia planedo. Ni strebas vivi en paco kun la popoloj de la tuta mondo, de la tuta kosmo, kaj labori kun ili por komuna bono de ĉiu homa estaĵo. Mi salutas ĉiun, kiu komprenas. Adiaŭ."

La sonde Voyager II a quitté le système solaire en 1993 et continue sa course.

(suite au verso)

Enfantaiesies

*Le festival des enfants
qui sortent leurs parents !*

Dimanche 29 octobre
à partir de 14h

Parc des Expositions des
Oudairies, La Roche-sur-Yon

Esperanto-Vendée y sera pour informer sur l'espéranto, sur des initiatives prometteuses qui se multiplient et des perspectives encourageantes.

Ouverture d'un cours d'espéranto pour débutants à La Roche-sur-Yon le mercredi 11 octobre à 20h, Bourse du Travail, 16, Bd Louis Blanc, salle n° 1. Merci de le signaler à votre entourage susceptible d'être intéressé.

Stage

découverte de l'espéranto
à Préfailles, en Loire Atlantique

du samedi 21 octobre à 13h30
au dimanche 22 octobre à 17h00
début des cours le samedi à 14h30

à l'Hôtel Soleil de Jade, Pointe de St Gildas.

Niveaux des cours :

- A - Débutants - Jean Yves Santerre
- C - niveau 1er degré - Marie Malezieux
- D - Niveau 2ème degré - Ferdi Vince
- E - Approfondissement - André Cherpillod
- F - Enfants de 7 à 12 ans (10 au maximum) - Nadine Riviere

Animation de la soirée :

Conférence sur Gilles de Rais par André Cherpillod (v. ci-contre)

Inscriptions auprès de :

Janine Vince, 13 rue du Docteur Schweitzer
44600 Saint Nazaire Tel: 02 40 70 46 74

Et bon anniversaire à Espéranto 44
qui fête ses 15 ans !

Session d'examen

"Atesto pri lernado" seulement (1er degré)
samedi 16 décembre à La Roche-sur-Yon
(Bourse du Travail, 16, Bd Louis Blanc, salle n° 1). Inscriptions auprès de Pierre Babin, 17, rue Romain Rolland, 85100 Le Château d'Olonne. Tél. 02 51 21 08 66

Succès

En 1999, il a remporté le Trophée d'Or de la dictée de Bernard Pivot puis la Sixième Dictée des Amériques. Et voilà qu'il vient de recevoir le prix de la Fondation Grabowski attribué lors du congrès mondial d'espéranto à Tel-Aviv pour "sa surprenante activité d'écrivain et d'éditeur" d'une trentaine d'ouvrages qui "attestent une imposante érudition".

C'est André Cherpillod. Il réside dans la Sarthe après avoir enseigné en région parisienne. Il est l'auteur de livres et brochures (parfois les textes de conférences) produits en auto-édition. Parmi beaucoup d'autres :

Voyage au fil des mots : les mots d'espéranto expliqués et comparés avec ceux de diverses langues.

Espéranto ou Babel : il faut choisir.

L'espéranto, langue démocratique.

Les langues agglutinantes et l'Espéranto. Pitié pour le français.

Les racines scientifiques du français.

Breton, français, Espéranto, trois langues qui se complètent.

Lexique de musique.

L'Atlantide, le continent perdu.

Historio de la ciferoj (histoire des chiffres).

D'autres recherches concernent diverses mystifications historiques touchant aussi des textes bibliques, le suaire de Turin, Jeanne d'Arc, etc. Il vient juste d'éditer une brochure bilingue "Gaston Waringhien, heroldo de la internacia lingvo / Gaston Waringhien, héraut de la langue internationale" sur l'une des grandes figures de la culture espéranto-phonie. Il a aussi publié aux éditions scientifiques Masson (Paris), le "Dictionnaire étymologique des noms géographiques" (544 p.) et le "Dictionnaire étymologique des noms d'hommes et de dieux" (512 p.).

André Cherpillod dirigera un cours d'espéranto et présentera une conférence lors du stage de Préfailles. (voir ci-contre)

Cotisation pour l'année civile.

à adresser à Isabelle Rochus, 1, rue M^r Leclerc, 85190 Aizenay.

50 F minimum (abonnement compris).

Abonnement seul (6 numéros) : 30 F.

Chèque à l'ordre d'ESPÉRANTO-VENDEE

CCP : 6.605.99. B, NANTES

Pour apprendre (tél. 02 51...)

La Roche-sur-Yon — 3 niveaux. 20h à 21h 30
mardi, mercredi, jeudi. Bourse du Travail.

Contact : Marie-Christine Kosoň ☎ 62 03 09

Fontenay-le-Comte — Le lundi à 20h 30

avec Monique Heiderich ☎ 00 45 95

Les Sables d'Olonne — Philippe Néau

<alvoko@club-internet.fr> ☎ 95 97 99

Aizenay — Alain Rochus ☎ 48 38 75

<a_rochus@club-internet.fr>

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 250 F, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 50 F).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

Exposés, conférences

❖ Pierre Babin (Château d'Olonne), ancien professeur d'anglais et inspecteur de l'Éducation nationale. Présentation de l'espéranto dans les établissements d'enseignement. Conseil pédagogique pour les enseignants d'espéranto.

☎ 21 08 66

❖ Maryvonne et Bruno Robineau proposent aux associations et centres culturels un diaporama sur leur voyage de huit années autour du monde. Vente et dédicace de leur livre *Et leur vie, c'est la terre.* (Moulin Boireau, 49270 Landemont.)

☎ + fax 02 40 98 78 76

<bruno.robineau@worldonline.fr>

Chez nos voisins

16 — Isabelle Martinez ☎ 05 45 92 33 27

17 — Alain-Michel Martzloff ☎ 05 46 27 07 12

<esperanto17@fnac.net>

44 — Janine Vince, St Nazaire ☎ 02 40 70 46 74

<janine_vince@yahoo.fr>

— Monique Loubière, Nantes ☎ 02 40 46 14 66

49 — André Frangeul, Angers ☎ 02 41 66 83 36

Brigitte Lahalle, Cholet ☎ 02 41 62 94 10

79 — Georges Menossi ☎ 05 49 06 16 08

<menossi@district-parthenay.fr>

Stages

Vienne : Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse.

☎ + fax 05 49 42 80 74

<rapple@club-internet.fr>

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, Château de Gréillon, 49150 Baugé

☎ 02 41 89 10 34 (ou auprès de Pierre Babin)

Informations en 40 langues sur l'espéranto :

<<http://www.esperanto.net>>

Calendrier des conférences, congrès, stages, et rencontres dans le monde entier :

<<http://www.esperanto.hu>>

Espéranto-Vendée n° 21, octobre 2000

Médaille d'or (suite)

L'ignorance ignorée

C'est à l'époque où il était ambassadeur d'Australie à l'ONU que Ralph Harry a prononcé ce message dans lequel il saluait d'éventuels extra-terrestres. À une remarque stupide d'un Français qui lui demandait de manière insidieuse s'ils comprendraient l'espéranto, Ralph Harry avait répondu qu'il leur serait plus facile de déchiffrer de l'espéranto qu'un poème de Beaudelaire.

Et toc !

Toute personne qui connaît l'espéranto et qui a étudié d'autres langues s'en rend en effet très vite compte. S'il en est qui sourient et haussent les épaules face à l'espéranto, les usagers de cette langue peuvent tout aussi bien sourire, et même rire aux éclats, à propos de ceux qui préconisent l'anglais comme langue internationale sans bien en connaître les règles. "Règles" est d'ailleurs le mot juste pour une certaine Mme Helle Degn, europarlementaire danoise qui, croyant dire en anglais (ça fait tellement mieux !) qu'elle était dans les premiers jours de ses fonctions ministérielles, avait en fait dit qu'elle était au début de sa menstruation...

Initiatives

C'est en Australie que se déroule, depuis 1994, le projet "Ekparoli" (Ekparoli Project), lancé par Jennifer et Alan Bishop. Son but est d'étudier l'efficacité de l'enseignement de l'es-

péranto dans les écoles de premier degré par rapport à l'apprentissage ultérieur des langues d'Asie orientale par des étudiants des établissements de second degré.

À signaler aussi que la station de radio "3.ZZZ" de Melbourne, ville multiethnique, diffuse des programmes dans diverses langues dont l'espéranto.

À noter enfin que, depuis 1998, le président de l'Association Universelle d'Espéranto (UEA), dont le siège est à Rotterdam, aux Pays-Bas, est Kep Enderby, ancien procureur général et ministre de la justice d'Australie.

* "ekparoli" = commencer à parler.

Le préfixe "ek" indique le commencement d'une action alors que, par exemple, le suffixe "ad" indique une action qui se prolonge :

paroli = parler,

paroladi = discourir.

Ceci donne une indication sur la formation des mots en espéranto. Elle se fait par agglutination (comme en japonais, coréen, mongol, turc, hongrois, finnois...) d'éléments (radicaux et affixes) invariables (comme en chinois). D'où l'intérêt du projet "Ekparoli" qui vise à faciliter l'apprentissage des langues d'Asie orientale.

Contact : Esperanto Project, Jennifer & Alan Bishop Faculty of Education Monash University, Clayton, Victoria, 3168 Australia.

<esperanto@education.monash.edu.au>

Recherches sur le web

Moteur de recherche DMOZ en espéranto : <http://dmoz.org/World/Esperranto/>

DMOZ pour l'Océanie : <http://dmoz.org/World/Esperranto/Regiona/Oceanio/>

Association Australienne d'Espéranto (AEA) : <http://www.esperanto.org.au/>

Esperanto League of Western Australia : <http://www.iexpress.net.au/~esperanto/>

Ekparoli Project : <http://edx1.educ.monash.edu.au/projects/esperanto/index.html>
<http://www.esperantic.org/est/f-r3.htm>

Projets, contacts, visite

Lycée Pierre Mendès-France : Espéranto-Vendée a signé le 28 septembre 2000 une convention pour des actions professionnelles appliquées auxquelles sont inscrites trois lycéennes. Il s'agit, dans un premier temps, d'un projet d'enquête.

Lycée Nature : comme l'année dernière, un module "Espéranto" se déroulera du 20 au 24 novembre grâce à l'initiative de notre adhérente Christine Raiffaud, enseignante.

CD-ROM : après avoir construit le site web <<http://www.esperanto-vendee.fr.st>> d'Espéranto-Vendée, très bien conçu et très riche, Lyse Bordage prépare cette année un CD-ROM sur le même sujet dans le cadre de ses études sur l'information et la communication au site universitaire de La Roche-sur-Yon.

Un lycée de la région parisienne, au sein duquel s'est créé un groupe d'espéranto, a reçu une demande de correspondance en espéranto de KITAGAWA Ikuko, enseignante d'anglais et d'espéranto dans un lycée de Yokohama, au Japon, où elle a commencé à y enseigner l'espéranto comme matière officielle depuis 1998. Cette année, elle a 30 élèves. Quelques uns aimeraient échanger des cartes postales avec d'autres lycéens. Écrire à KITAGAWA Ikuko, 1348 Nippa-cho, Kouhoku-ku, Yokohama-shi, 223-0057 Japanio

Margot et Albert Stephan d'Oberkirch (Baden, Allemagne) envisagent de séjourner, sauf imprévu, au Poiroux durant une dizaine de jours en octobre. Nous essaierons d'organiser un rendez-vous.